

rupt or devolve on the bankrupt before the bankrupt's discharge.

Where subsection (6) ceases to apply

(8) The official receiver may direct that subsection (6) shall cease to apply in respect of the bankrupt where the official receiver determines that the realizable assets of the bankrupt, after the claims of secured creditors are deducted, exceed five thousand dollars or the amount prescribed, as the case may be, and the official receiver considers 10 that such a direction is appropriate.

(8) Le séquestre officiel, s'il détermine que les avoirs réalisables du failli, déduction faite des réclamations des créanciers garantis, dépassent cinq mille dollars ou le montant prescrit, peut ordonner que le paragraphe (6) 5 cesse de s'appliquer à la faillite.

Cessation d'effet du paragraphe (6)

75. (1) Subsection 50(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

75. (1) Le paragraphe 50(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

DIVISION I

SECTION I

GENERAL SCHEME FOR PROPOSALS

DISPOSITIONS D'APPLICATION GÉNÉRALE

Who may make a proposal

50. (1) Subject to subsections (1.1) to 15 (1.3), a proposal may be made by
 (a) an insolvent person; and
 (b) a bankrupt.

50. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) 10 à (1.3), une proposition concordataire peut être faite par une personne insolvable ou un failli.

Admissibilité

Where proposal may not be made

(1.1) A debtor in respect of whom a consumer proposal has been filed under Division II may not make a proposal under this Division until the administrator under the consumer proposal has been discharged.

(1.1) Le débiteur à l'égard de qui une proposition de consommateur a été produite aux termes de la section II ne peut en faire 15 une aux termes de la présente section avant la libération de l'administrateur désigné dans le cadre de la première proposition.

Inadmissibilité

To whom proposal made

(1.2) A proposal must be made to the creditors generally, either as a mass or separated into classes as provided in the proposal, and may also be made to secured creditors in respect of any class or classes of secured claim, subject to subsection (1.3).

(1.2) La proposition est faite aux créanciers en général, étant entendu qu'elle 20 s'adresse, selon ce qu'elle prévoit, soit à la masse de ceux-ci, soit aux diverses catégories auxquelles ils appartiennent; elle peut en outre, sous réserve du paragraphe (1.3), être faite aux créanciers garantis d'une ou de 25 plusieurs catégories.

Destinataires

Idem

(1.3) Where a proposal is made to one or 30 more secured creditors in respect of secured claims of a particular class, the proposal must be made to all secured creditors in respect of secured claims of that class.

(1.3) La proposition portant sur des réclamations garanties d'une catégorie particulière doit être faite à tous les créanciers garantis dont la réclamation appartient à 30 cette catégorie.

Idem

Classes of secured claims

(1.4) Secured claims are in the same class 35 if
 (a) they are secured against the same assets and rank at the same level; or
 (b) meet the prescribed criteria.

(1.4) Les créanciers garantis appartiennent à la même catégorie si, à la fois :
 a) ils ont le même rang et leur garantie porte sur les mêmes biens; 35
 b) ils répondent aux critères prescrits.

Catégories de créances garanties

Creditors' response

(1.5) Subject to section 50.1 as regards 40 included secured creditors, any creditor may

(1.5) Sous réserve de l'article 50.1, tout créancier peut répondre à la proposition qui

Réponse des créanciers